

BBC LEARNING ENGLISH

Question and Answer of the Week 你問我答

如何區分 shore、coast 和 bank



- 關於臺詞的備註：
這不是廣播節目的逐字稿件。本文稿可能沒有體現錄製、編輯過程中對節目做出的改變。

Feifei

大家好，歡迎收聽 BBC 英語教學的“你問我答”節目。我是馮菲菲，我們透過本節目來回答大家在英語學習過程中遇到的難題。這次要回答的問題是關於漢語裡“岸”這個字相對應的英語說法，具體問題是這樣的：

Question

I would like to know the difference between 'shore', 'coast' and 'bank'. All the above meanings are “岸” in Chinese and it is confusing to distinguish. I'm looking forward to your reply. Thank you.

Feifei

謝謝這位聽友的提問。英語單字“shore、coast”和“bank”都與水體的物理特徵有關——they're words related to physical features found by bodies of water. 這三個字在英語裡通常可以互換使用，但它們之間確實有一些細微的差別。

我們通常用“shore”這個字來指“湖、海或寬闊的河流邊緣的陸地”，但不能用“shore”來描述小溪或池塘旁邊的河岸，下面來舉幾個例子。

We found an injured seagull washed up on the shore.

我們發現一隻受傷的海鷗被沖上了岸。這裡“the shore”指的是“海岸”。

再舉一個例子：

The hotel was located right on the shore of Loch Ness.

這家賓館就坐落在尼斯湖的岸邊。

“Loch Ness（尼斯湖）”是位於蘇格蘭高地的一個淡水湖，它是蘇格蘭和英國境內面積第二大的湖泊，所以尼斯湖的岸邊就要用單字“shore”——“the shore of Loch Ness”。“Loch Ness”最著名的恐怕是傳說中的“Loch Ness Monster（尼斯湖水怪）”，感興趣的朋友們可以更多地瞭解一下。

再舉一個例子：

Our boat sank and we had to swim to the shore.

我們的船沉了，所以我們只能遊到岸邊。

這裡 “the shore” 指的肯定是一個 “能容得下船隻運行的寬闊河流之岸邊”。

包含 “shore” 的兩個單字 “shoreline” 和 “offshore” 很常用。“Shoreline（海岸線，河岸線，湖濱線）” 指的是 “水與陸地相遇的地方、分界線”。“Offshore（在海上的，離岸的）” 指的是 “遠離海岸的或是在水上的物體”。

Examples

We found some beautiful shells all along the shoreline.

（我們沿著海岸邊找到了一些美麗的貝殼。）

The company is building an offshore wind farm.

（該公司正在建造一座海上風力發電廠。）

The misty weather came offshore onto the land.

（霧氣從海上飄上了陸地。）

Feifei

下面來看名詞 “coast”。“Coast” 不僅僅描述靠近大海的陸地，也就是 “海岸”，它還描述了陸地和海洋的邊界區域。要注意的是，“coast” 指的不是陸地和海岸或湖泊之間的邊界，它所指的是 “靠近大海的土地，海岸”。它也用來描述延伸到海岸的更廣闊的土地，也就是 “沿海地區”。我們可以用 “coastline（海岸線）” 來描述陸地與海洋交界的地方。來聽下面的三個例句。

Examples

We went to the coast for the day to eat fish and chips and ice cream.

（我們那天去了海邊玩，吃了炸魚薯條和冰淇淋。）

The coast of Cornwall is one of the most spectacular in the UK.

（康沃爾海岸是英國最美麗的海岸之一。）

From our boat, we could just make out the coastline.

（從我們的船上剛剛能看清海岸線。）

Feifei

英國是一個島國，有很長的海岸線 “coastline”，我們可能常聽英國人說 “going to the coast for a day trip or holiday（去海邊一日遊或度假）”；你也許還會聽英國人說 “going to the seaside for the weekend（到海濱度週末）”，英國人用 “the seaside” 指 “度假、遊玩的海邊，海濱”。

最後，我們來看名詞 “bank”。“Bank” 所描述的是位於水體旁，尤其是沿河的坡地、高地，也就是 “河堤、海堤，河岸”。注意，“bank” 高於水位，所以水被控制在河

岸之間。包含“bank”的兩個常用字：一個是“riverbank（河岸）”。舉個例子：Wildflowers are growing all along the riverbank. 沿河岸邊長滿了野花。

另一個常用字是：“sandbank（沙洲）”，“sandbank”是只有在常水位下才能露出的泥沙質小島，“sandbanks”對航運安全會構成威脅。給大家一個例句：The ship ran aground on a sandbank, and the crew had to be rescued by a lifeboat. 船擱淺在沙洲上，船員只得由救生艇救起。

好了，希望以上的講解能幫助大家區分“shore、coast”和“bank”的用法。

如果你在英語學習的過程中遇到讓你感到困惑的難題，歡迎你向我們提問。提問的方式有兩種：把問題發送到我們的郵箱 questions.chinaelt@bbc.co.uk 或是通過微博帳號“BBC 英語教學”聯繫我們。謝謝收聽本期節目，我是馮菲菲。再會。